

# Treny

Commissioned by the Terezin Chamber Music Foundation as a living memorial to the composers and musicians of the Terezin concentration camp who perished during the Holocaust. [www.terezinmusic.com](http://www.terezinmusic.com)  
Dedicated to soprano Dawn Upshaw and Edna Kalman

Kochanowski

Ward-Bergeman

## Desolate Lullaby

$\text{♩} = 55$

## I Skirgi Symonidowe

Soprano

*pp* *p* *mp*

Mmm mmm simile...

Accordion

*p* *mp*

*m m*

Soprano

12 *mf*

Accordion

*mf*

*m M* *m m* *m M*

19

Soprano

*mp*

*cresc.*

Ahhh ahh ahh *simile...* Mmm mmm mmm

Accordion

*mp*

*cresc.*

m m M m m m



25

Soprano

*mf*

*dim.*

*simile...*

Accordion

*mf*

*dim.*

m m

30 *p* *pp*

Soprano

Accordion

*p* *pp*

m M M M



33 niente

Soprano

Accordion

niente

m m m M m m

# II Safo Słowieńska

Andante surreale ♩ = 90

37

Soprano

Piano

Flute

Accordion

The musical score is written for Soprano, Piano, Flute, and Accordion. It is in 9/4 time and marked 'Andante surreale' with a tempo of 90. The Soprano part has a whole rest. The Piano part has a complex accompaniment starting with a piano dynamic. The Flute part has a melodic line starting with a piano dynamic. The Accordion part has a whole rest in both staves.

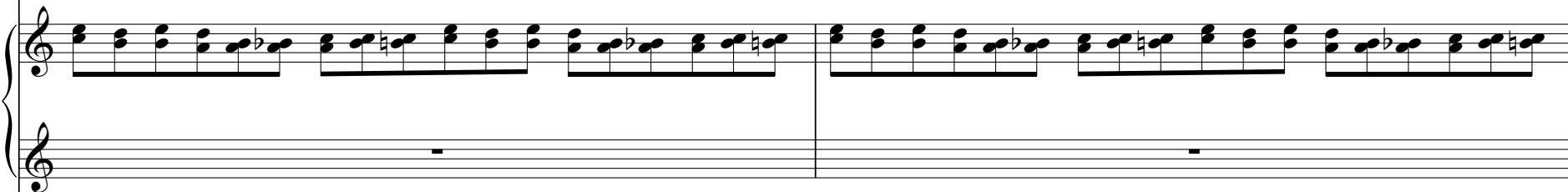
40

Soprano



The Soprano staff contains two measures of whole rests, indicating the singer is silent during this passage.

Piano



The Piano part is written in grand staff notation. The right hand plays a complex chordal accompaniment with eighth and sixteenth notes, while the left hand plays whole rests.

Flute



The Flute part features a melodic line of eighth notes with a key signature of one flat (B-flat).

Violoncello



The Violoncello part consists of a melodic line with a dynamic marking of *mp* (mezzo-piano). It includes a slur over the first two notes of the first measure.

42 *mp*

Soprano

Piano

Flute

Violoncello

Accordion

The musical score is written for five instruments: Soprano, Piano, Flute, Violoncello, and Accordion. It consists of two measures. The Soprano part begins with a whole rest in the first measure and a half note 'U' in the second measure, marked *mp*. The Piano part features a complex accompaniment with chords and eighth notes in the right hand, and a bass line with a long note in the second measure. The Flute part has a melodic line with eighth and quarter notes. The Violoncello and Accordion parts have a melodic line in the first measure and a long note in the second measure.

44

Soprano

cie - szna mo - ja śpie wa - - czko,

Piano

Flute

Violoncello

The image shows a page of a musical score, page 7, starting at measure 44. It features four staves: Soprano, Piano, Flute, and Violoncello. The Soprano part is in treble clef and contains the lyrics 'cie - szna mo - ja śpie wa - - czko,'. The Piano part consists of two staves, with the upper staff playing a complex chordal accompaniment and the lower staff being mostly empty. The Flute part is in treble clef and plays a melodic line with many accidentals. The Violoncello part is in bass clef and plays a simple melodic line with some accidentals.

46

Soprano

Sa - fo sło - wie - - ń - ska,

Piano

Flute

Violoncello

Accordion



48

Soprano

Na... któr - a... ni - e tyl - ko

Piano

Flute

Violoncello

Accordion

50

Soprano

mo - ja      częst - ka    zie - mień - ska,                      A - le    i    lut - ni -

Piano

Flute

Violoncello

Accordion

(8).....

52 *mf*

Soprano

-a ahh - - - - Ahh -

Piano

*mp*

Flute

*mp*

Violoncello

*mf*

Accordion

*mf*

(8)

54

Piano

Musical score for Piano, measures 54-57. The right hand part features a complex chordal texture with eighth and sixteenth notes. The left hand part features a bass line with quarter and half notes, including a long note in measure 57.

Flute

Musical score for Flute, measures 54-57. The part consists of a melodic line with eighth and sixteenth notes.

Violoncello

Musical score for Violoncello, measures 54-57. The part consists of a bass line with quarter and half notes, including a long note in measure 57.

Accordion

Musical score for Accordion, measures 54-57. The right hand part features a complex chordal texture with eighth and sixteenth notes. The left hand part features a bass line with quarter and half notes, including a long note in measure 57. A dashed line with the number (8) is present below the right hand staff.

### III Lutnia Spaść

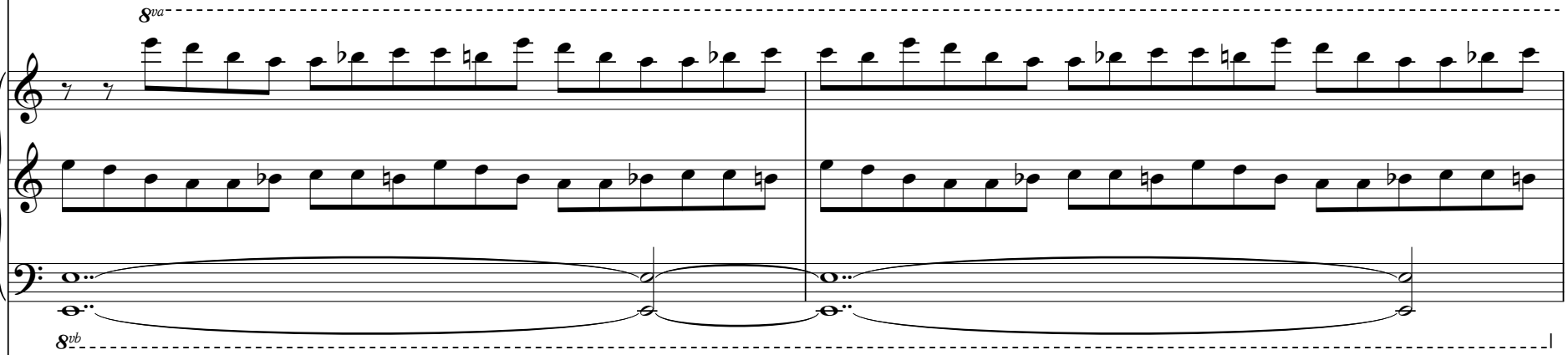
56 **Molto surreale** ♩ = 90

Soprano



Musical staff for Soprano, showing rests for the duration of the piece.

Piano



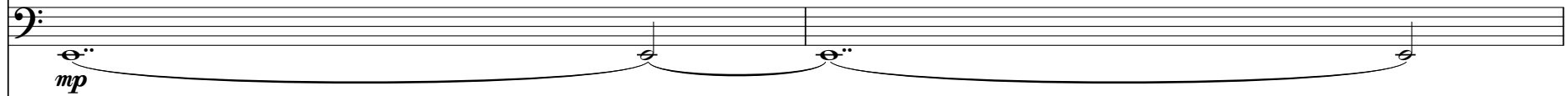
Piano accompaniment consisting of three staves: right hand (treble clef), left hand (bass clef), and a lower bass line (bass clef). The right hand features a melodic line with eighth notes and accidentals. The left hand features a bass line with long notes and ties. The lower bass line has a similar long-note pattern. Dynamics include *8<sup>va</sup>* and *8<sup>vb</sup>* markings.

Flute



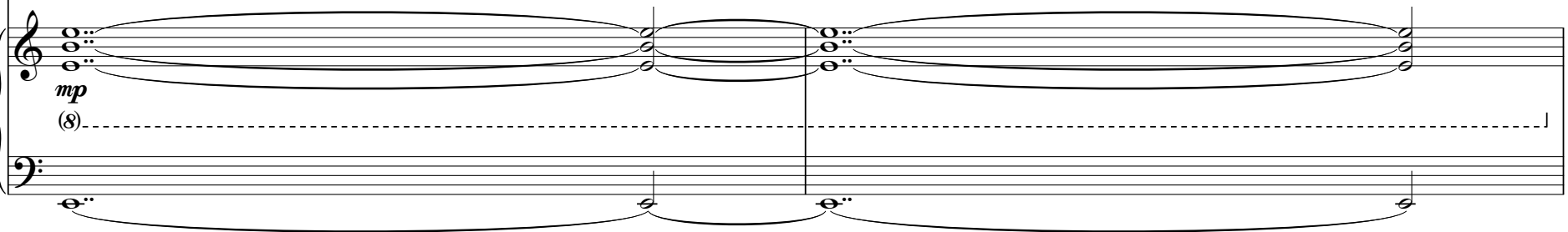
Flute staff with rests and the instruction "change to piccolo".

Violoncello



Violoncello staff with long notes and ties, marked *mp*.

Accordion



Accordion staff with long notes and ties, marked *mp* and (8).

58 *mf* gl. gl.

Soprano

dzie - dzicz-nym pra - wem spać - ść mi - a - ła; ahh - - - -

Piano

(8)



60

Soprano

Piano

(8)



## V Nowe Piosnki

Andante amoroso ♩ = 80

66

*mp*

Soprano

Teś nad-zie - ję już po so - bie o - ka - zo - wa - ła, No-we pio - s - nki

Flute

*p*

Violoncello

pizz.  
*p*

Accordion

*mp*  
*8<sup>vb</sup>*



77

Soprano

so - bie two - r - ząc, nie zam - y - ka - jąc - Us - tek nig - dy, al - e ca - ły

Piano

*p*

Flute

*pp*

Violoncello

arco

Accordion

*8<sup>vb</sup>*

87 *mf*

Soprano

dzi - - eń prześ-pie- wa - - jąc, ah - - - - - dzi - -

Piano

Flute

*mf* *mp*

Violoncello

*cresc.* *mf*

Accordion

*8<sup>vb</sup>*

rit.

93

Soprano

eñ

ah

*mp*

*p*

Piano

*p*

Flute

change to alto flute

Violoncello

*p*

rit.

Accordion

8<sup>vb</sup>

*p*

*p*

The musical score is written for five instruments: Soprano, Piano, Flute, Violoncello, and Accordion. The piece is in 4/4 time and begins at measure 93. The Soprano part features vocal lines with lyrics 'eñ' and 'ah'. The Piano part provides accompaniment with complex chordal textures. The Flute part includes a 'change to alto flute' instruction. The Violoncello and Accordion parts provide harmonic support, with the Accordion marked '8<sup>vb</sup>' (8th register, very soft). The score includes dynamic markings such as *mp* (mezzo-piano) and *p* (piano), and performance instructions like *rit.* (ritardando). The piece concludes with a double bar line and a 4/4 time signature.

# VI Noc

Andante misterioso ♩ = 100

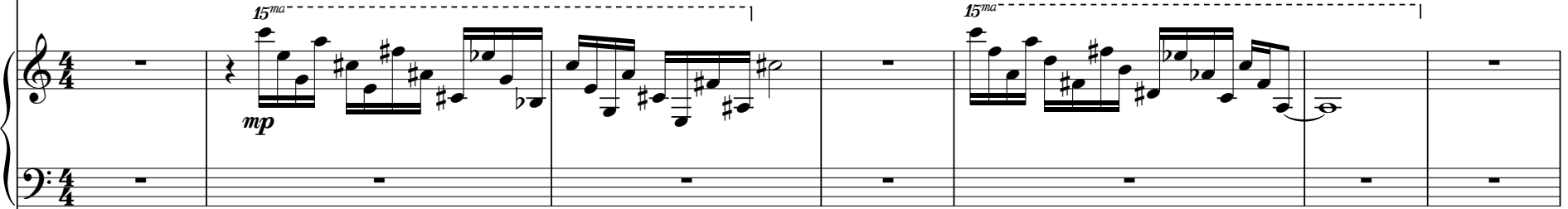
100

Soprano



A single musical staff for Soprano, showing rests for the entire duration of the piece.

Piano



Piano accompaniment consisting of two staves (treble and bass clef). The right hand features a melodic line with a *15<sup>ma</sup>* marking and a dashed line above it, indicating a 15th fingering. The left hand provides harmonic support. The dynamic marking *mp* is present.

Flute



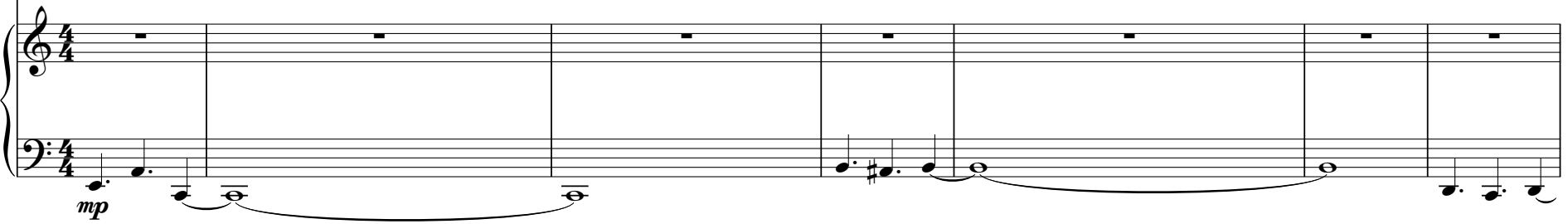
Flute part, labeled "Alto Flute". It features a melodic line starting with a *mp* dynamic marking.

Violoncello



Violoncello part, featuring a harmonic line with a *mp* dynamic marking.

Accordion



Accordion part, featuring a harmonic line with a *mp* dynamic marking.

107

Soprano

*mp*  
Ja - ko więc

Piano

*15<sup>ma</sup>*

Flute

change to flute

Violoncello

Accordion

*p* *8<sup>vb</sup>*



with more  
forward movement

122

Soprano

Ca - łą noc prześ-pie - wa

Piano

*15<sup>ma</sup>*  
*p*

Flute

*mp*  
change to flute  
Flute  
*p*

Violoncello

with more  
forward movement

Accordion



128

Soprano

gard - ł - kiem swym u - cies - zo - nym.

Piano

Flute

change to alto flute

Violoncello

Accordion

8<sup>vb</sup>



135 *15<sup>ma</sup>* *8<sup>va</sup>* **molto rall.**

Piano *cresc.*

Flute

Accordion

138

Piano

Flute *f* change to flute

Accordion

## VII Śmierć

Adagio ♩ = 80

141

Soprano

Piano

*p*

8<sup>va</sup>

Slightly faster ♩ = 90

155

Soprano

Piano

*mp*

*mf*

Prę-dkoś mi naz-byt um - il - kła, Nag-le cię

8<sup>va</sup>

Violoncello

*p*

gliss.

166

Soprano

sro - ga Śmierć spło - - - - - szy - ła,

Piano

*mp* *mf*

Flute

*mp* 3 3 3

Violoncello

*gliss.* *mp* *gliss.* *gliss.* *cresc.*

170 *mf*

Soprano

*f* rit. *ff*

splo - - - szy - ta, splo - - - szy - ta,

Piano

*mp* *mf* *mf* *ff*

8<sup>va</sup> 8<sup>va</sup>

Flute

change to piccolo

*mf* 9

Violoncello

*gliss.* *f*

Detailed description of the musical score: The score is for measures 170-172. The Soprano part begins in 9/4 time with a mezzo-forte (*mf*) dynamic, playing a long note followed by a triplet of eighth notes. The lyrics are 'splo - - - szy - ta,'. At measure 171, the time signature changes to 6/4, and the dynamic increases to forte (*f*). A 'rit.' (ritardando) marking is above the staff. The Soprano continues with another long note and triplet. At measure 172, the dynamic becomes fortissimo (*ff*). The Piano part consists of two staves. The upper staff has a mezzo-piano (*mp*) dynamic, followed by mezzo-forte (*mf*) dynamics. It features complex triplet patterns, some marked with '8<sup>va</sup>' (octave up). The lower staff also has a mezzo-piano (*mp*) dynamic, followed by mezzo-forte (*mf*) dynamics, with a '8<sup>va</sup>' marking. The Flute part is in 9/4 time, playing a melodic line with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. A 'change to piccolo' instruction is above the staff. The Violoncello part is in 9/4 time, playing a glissando (*gliss.*) that leads to a final note in 6/4 time with a forte (*f*) dynamic.

# VIII Słowiczek

Molto vigoroso ♩ = 105

173

Soprano

Staff with rests in the first three measures and a whole note in the fourth measure.

Piano

Staff with chords in the right hand and a bass line in the left hand. The right hand starts with a *fff* dynamic. The bass line consists of quarter notes.

Flute

Staff with triplets of eighth notes. Dynamics include *fff* and *8<sup>vb</sup>*. A dashed line indicates the *8<sup>vb</sup>* dynamic. The instruction "change to flute" is written above the staff in the fourth measure.

Violoncello

Staff with a bass line of quarter notes. Dynamics include *fff*.

## IX Swymi Piosnkami

Andante amoroso ♩ = 80

177 *mp*

Soprano

mo-ja wdzięc - zna szcze bio - t - ko dro - ga. ah - Nie nas-y - cił - aś mych us-zu swy

Flute

Flute *p*

Violoncello

pizz. *p*

Accordion

*mp*  
8<sup>vb</sup>

Detailed description of the musical score: The score is for a piece titled 'IX Swymi Piosnkami' in 3/4 time, marked 'Andante amoroso' with a tempo of 80. It features four staves: Soprano, Flute, Violoncello, and Accordion. The Soprano part begins at measure 177 with a mezzo-piano (*mp*) dynamic. The lyrics are in Polish: 'mo-ja wdzięc - zna szcze bio - t - ko dro - ga. ah - Nie nas-y - cił - aś mych us-zu swy'. The Flute part has a piano (*p*) dynamic and a 'pizz.' marking. The Violoncello part also has a piano (*p*) dynamic and a 'pizz.' marking. The Accordion part has a mezzo-piano (*mp*) dynamic and an '8vb' marking. The score is written in 3/4 time and includes various musical notations such as notes, rests, and dynamics.

189

Soprano

*pp* *mp*

-mi pios - n-ka - mi, pios - n-ka - mi, I tę tro - chę ter - az pła - cę so -

Piano

*p*

Flute

*pp* *mf*

*8vb*

Violoncello

arco

*pp* *mp*

Accordion

*8vb*

199

Soprano

wi - - cie - iza - mi. A tyś an-i um - ie - a - jąc śpie - wać przest-a - - ła,

Piano

Flute

Violoncello

Accordion

*rall.*

*8vb*

*cresc.* *mf* *p*

*8vb*

*rall.*



208 **meno mosso**

**molto rall.**

Soprano *p*  
Lecz mat-kę, u - cał - o - waw - szy, ta - keś żeg - g - na\_\_ ła:

Piano

Flute

Violoncello *mp*

Accordion (8).....

## X Orszula

Tranquilo mesto ♩ = 95

Piano

Soprano

pure, no vibrato *p*

"Już ja to bie, \_\_\_\_\_ mo-ja ma-t-

Piano

Soprano

ko, \_\_\_\_\_ słu-żyć nie bę dę \_\_\_\_\_ An-i za twym wdzięcz - nym stołem - łem

Piano

Flute

251

Soprano

miej-sca za - się- dę; Przyjdzie- zie\_ mi klu-cze po\_ ło - żyć,

Piano

8<sup>va</sup>

Flute

Violoncello

*p*

Detailed description of the musical score: The score is for measures 251-260. The Soprano part begins with a melodic line in measure 251, followed by rests in measures 252-255, and then continues in measures 256-260. The Piano part features a right-hand accompaniment of eighth-note chords and a left-hand part that enters in measure 256 with a treble clef and an 8va marking. The Flute part mirrors the Soprano's melody. The Violoncello part has rests until measure 256, then plays a series of dotted half notes starting with a piano (p) dynamic.

262

Soprano

sa-mej presz je hać, Do - mu rod-zi-ców swych mił-yh wiecz-nie za - i-

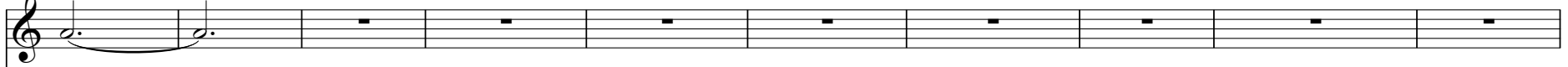
Piano

Flute

Violoncello

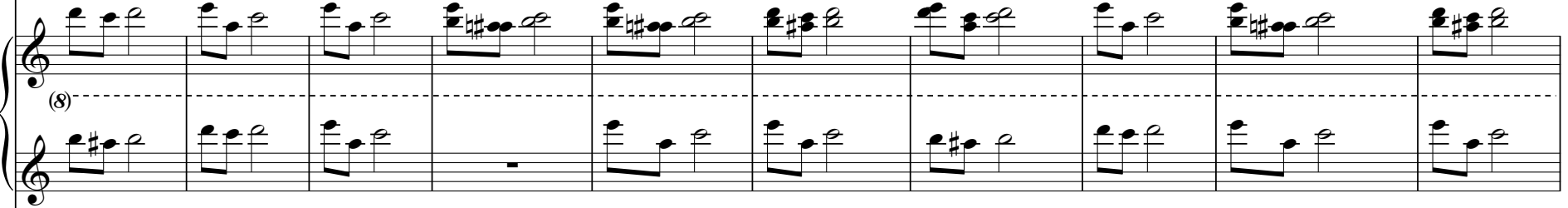
271

Soprano

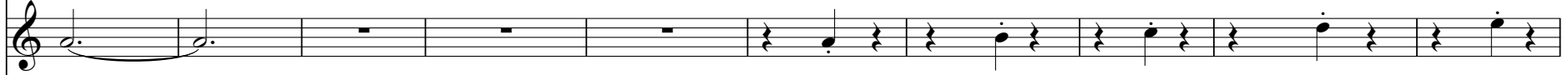


hać."

Piano



Flute



Violoncello



Accordion



281

Piano

Flute

Violoncello

Accordion

288

Piano

Flute

Violoncello

Accordion

niente

This musical score page contains four staves for measures 288 through 294. The Piano part consists of two staves with a brace on the left; the upper staff has a circled '8' and a dashed line indicating an octave shift. The Flute staff has a treble clef and a 'niente' marking at the end. The Violoncello staff has a bass clef. The Accordion part has two staves with a brace on the left. The music concludes with rests in the final two measures.

## XI Żal Ojcowski

295 **Andante surreale** ♩ = 90

Piano

*p*

Flute

*p*

Soprano

*mp*

To i cze-go żal o-j-cow-ski nie d ser

Piano

Flute

Violoncello

*mp*



301

Soprano

decz - ny Przy-po - mi - nać wię - cej, był jej głos os - ta - te - cz -

Piano

Flute

Violoncello

Accordion

303

Soprano

ny. A mat-ce, sły - sząc

Piano

Flute

Violoncello

Accordion

*mp*

305

Soprano

żeg nan-ietak      ża-lo-ści - we,      Do - bre ser - ce,      że\_ od ża - luzo-sta - ło\_ży - we.      ah -

Piano

Flute

Violoncello

Accordion

308 *mf*

Soprano

Piano

*mp*

8<sup>vb</sup>

Flute

*mp*

Violoncello

*mf*

⊖

Accordion

8<sup>vb</sup>  
*mf*

Detailed description of the musical score: The score is for a piece in 4/4 time. The Soprano part (top staff) begins at measure 308 with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. It features a long, sustained note in the first measure, followed by a slur over several notes. The Piano part (middle staves) is marked mezzo-piano (*mp*) and includes a sub-octave sign (8<sup>vb</sup>). It has a complex texture with many notes in both hands. The Flute part (third staff) is marked mezzo-piano (*mp*) and plays a rhythmic pattern of eighth notes. The Violoncello part (fourth staff) is marked mezzo-forte (*mf*) and plays a similar rhythmic pattern. The Accordion part (bottom staves) is marked mezzo-forte (*mf*) and includes a sub-octave sign (8<sup>vb</sup>). It has a complex texture with many notes in both hands. The score is divided into two systems by a vertical bar line.

310

Piano

(8)

Flute

Violoncello

Accordion

(8)

312

Piano

8

Flute

Violoncello

Accordion

8

314

Piano

Flute

316

Piano

Flute

niente

Flute

niente

### XII Słowiczek

318

Soprano

Freely ♩ = 45

*pp*

*p*

Slightly faster

*mp*

Mmm

## XIII Orszuleczka Żywie

**Adagio** ♩ = 75

**Slightly slower** ♩ = 70

334 *mp*

Soprano

Ahhh simile...

Piano

*mp* *15<sup>ma</sup>* *8<sup>va</sup>*

*una corda*

Accordion

*mp*



338

Soprano

Piano

15<sup>ma</sup>

6

6

6

Accordion

**molto rit.**

340

Soprano

Piano

8<sup>va</sup>

6

6

6

6

15<sup>ma</sup>

Accordion

Adagio ♩ = 74

342 -

Soprano

Piano

Violoncello

Accordion

The musical score is divided into four staves. The Soprano staff begins with a measure of rest, followed by a half note G4, and then a melodic line in 5/4 and 4/4 time. The Piano part features a complex texture with sixteenth-note chords in the right hand and a bass line in the left hand. The Violoncello part has a melodic line in the bass clef. The Accordion part mirrors the Soprano's melody. Dynamics include *pp*, *p*, and *simile...*. Performance markings include *6*, *3*, *8va*, and *8vb*. The score concludes with a double bar line and a 5/4 time signature.

Slightly more movement

Slower ♩ = 70

348

Soprano

Piano

Violoncello

Accordion

*mf*

*mp*

*8va*

*15ma*

353 *p*

Soprano

Piano

Violoncello

Accordion

The musical score consists of four staves. The Soprano staff (treble clef, 6/4 time) begins with a whole rest in measure 353, followed by a half note G4 in measure 354, and half notes G4, F4, and E4 in measures 355 and 356. The Piano part (treble and bass clefs, 6/4 time) features a complex accompaniment. The right hand plays chords in measures 353-354, then a sustained chord in measure 355, and a half note G4 in measure 356. The left hand plays a melodic line with eighth notes in measures 353-354, a descending eighth-note line in measure 355, and a half note G4 in measure 356. The Violoncello staff (bass clef, 6/4 time) has whole rests in measures 353 and 354, followed by a half note G2 in measure 355 and a half note F2 in measure 356. The Accordion part (treble and bass clefs, 6/4 time) has whole rests in measures 353 and 354, followed by a half note G4 in measure 355 and a half note F4 in measure 356. Dynamics include a piano (*p*) marking at the start of measure 353.

rall.

357

Soprano

A single staff in 4/4 time with a treble clef. It contains a long melisma line consisting of a series of half notes connected by a slur, starting on a whole note and ending with a fermata.

Piano

Two staves in 4/4 time. The right hand (treble clef) features complex chords and arpeggios, with markings for 15th, 8va, and 15ma octaves. The left hand (bass clef) plays a simple bass line with chords. A dynamic marking of *p* is present at the end.

Violoncello

A single staff in 4/4 time with a bass clef. It contains a simple melodic line of half notes, ending with a fermata and a dynamic marking of *p*.

rall.

Accordion

Two staves in 4/4 time. The right hand (treble clef) contains a simple melodic line of half notes, ending with a fermata and a dynamic marking of *p*. The left hand (bass clef) plays a simple bass line of half notes, ending with a fermata.